

## О батлах и шаттлах

[Сто текстов о языке. В 2 книгах. Кн. 2. М.: Городец, 2022. С. 91–93.]

В справочные службы обращаются с вопросом, как писать ставшее модным слово *бат(т)л*: с одиночной или удвоенной буквой *т*. Первый ответ напрашивается такой: наверное, как *шаттл*, который уже есть в «Русском орфографическом словаре» с 2005 года. Правила тут никакого нет, остается использовать орфографический прецедент – аналогию с уже существующим написанием слова со сходной орфографической проблемой. То есть пишете *баттл* как *шаттл*, используя транслитерацию (побуквенную передачу).

Почему в свое время был дан *шаттл*? Ни в нулевые годы, ни сейчас другого написания практически нет. Ни для собственного имени – названия космической программы «Спейс шаттл», ни для называния конкретных космических кораблей из этой программы (*шаттлы* «Атлантис», «Колумбия», «Эндевор» и др.). В то время в узусе не было и других шаттлов, которые есть сейчас: *автобус-шат(т)л*, *автобусный шат(т)л*, *шат(т)л до Иерусалима*, *шат(т)л от метро Краснопресненская до Москва-Сити* и пр. В последнее время уже встречаются написания и с одной буквой, но пока их очень мало.

Кажется, что *батл* – это немного другой случай. Написание слова сейчас сильно колеблется (в отличие от *шаттла*). Конечно, написание с *тт* преобладает существенно, ведь это слово остро модное и не наше (хотя вроде бы *батлы* известны в западных субкультурах уже не одно десятилетие). Но я думаю, что его судьба иная, чем у *шаттла*, оно раньше упростит удвоение согласных на письме. Слово пришло из кругов хип-хопа, теперь обслуживает и рэперские поединки. Всё это субкультурные явления. В субкультурах свой язык, своя судьба у слов, часто опережающая явления в стандартном общем языке. Там есть, например, и другой *батл* – от *bottle* (*бутылка*). И пишется только так – с одной *т*, также в словарях сленга: *изобразить батл* «найти денег на выпивку», *жить на батлах*. И про *хип-хоп-батл* также: *сегодня будет батл*. Можно предположить и надеяться, что тут сработает своя аналогия – субстандартная – батла-бутылки и батла-поединка. Сервис Гугл «Книги» дает некоторый материал с одной буквой и в названиях книг, и во внутритекстовом употреблении (*Р. Борзов. «Батл с кадровиком»*; *DJ Шевцов, DJ Miller, DJ Шмель. «Диджей: Играющий в темноте»* (2018): «*Батл – соревнование между диджеями. Батлы бывают двух видов – музыкальные батлы и скрэтч-батлы*»).

Кроме того, появилось производное прилагательное – и тоже с одной буквой: *батловый трек, батловый би-бой, батловый стрим, двухканальный батловый микшер*. Наличие однокоренного слова очень существенно для динамики вариативного написания его «родственника». Вспомним пресловутый *шоппинг*, дрогнувший после появления *шопов* и *шопоголиков*, любящих *шопинговать* или *шопиться*. Поэтому мой прогноз написания обсуждаемого слова с одиночной буквой *t* – *батл* – вполне благоприятный.

Помимо аналогий внутри гнезда родственных слов еще работают аналогии, так сказать, с внешним кругом слов, схожих в какой-то своей формальной черте. Например, английские географические названия с буквосочетаниями *tll* и *dll* передаются на русском с упрощением группы согласных: озеро *Батл*, города *Батл-Лейк* и *Батл-Крик*, тауншипы *Батл*, *Батл Плейн*; город *Литл Рок* (*Little Rock*), пролив *Литл-Минч*, город *Сиэтл* (*Seattle*) и множество других названий с частью *Мидл* (*Middle*) – острова, реки, населенные пункты и пр. Кроме того, в употреблении есть менее известные слова с буквосочетанием *дл*, которому соответствует английское *dl*: *друдлы* (англ. *droodles* – визуальные загадки), *дудлы* (англ. *doodles* – каракули, рисунки на полях страниц) и *нудлы* (англ. *Aqua Noodles* – гибкие палки для плавания, «лапша»). Может, они тоже помогут в становлении написания слова *батл*? Ведь известно, что между написанием слова в языке-источнике и русском языке нет прямого соответствия, а принцип аналогии работает достаточно эффективно.

Кстати, академический орфографический ресурс «Академос» Института русского языка РАН принял во внимание все эти обстоятельства, сопровождающие бытование слова, и рекомендовал писать по-русски *батл* и *рэп-батл*.